



**UNIVERZITA KARLOVA  
V PRAZE**

**Rektor**

**Česká hlava Promo s. r. o.  
Hradešinská 977/5  
101 00 Praha 10**

V Praze dne 29. června 2015  
č.j.: 6695/2015-IV. M. Niklová

**Nominace na Národní cenu vlády Česká hlava**

Vážená paní,  
Vážený pane,

dovoluji si vám za Univerzitu Karlovu v Praze navrhnout na ocenění Národní cenou vlády Česká hlava následující dva kandidáty:

- prof. PhDr. Martina Hilského, CSc., dr.h.c., MBE.

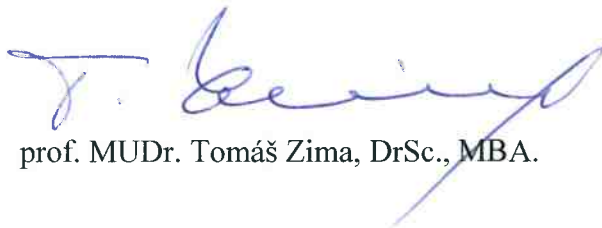
Profesor Hilský je špičkový anglista, odborník na angloamerickou literaturu, vynikající překladatel a světově uznávaný znalec Wiliama Shakespeara, jeho díla a doby.

- prof. RNDr. Bedřicha Moldana, CSc., dr.h.c.

Profesor Moldan je vědec, pedagog, politik a publicista, který hrál zásadní roli ve formování systému ochrany životního prostředí v České republice.

Kompletní nominace naleznete v příloze.

Se srdečným pozdravem,



prof. MUDr. Tomáš Zima, DrSc., MBA.



**Přihláška do soutěže**  
**Národní cena vlády Česká hlava za mimořádné výsledky výzkumu, experimentálního**  
**vývoje a inovací:**

*Jméno a příjmení kandidáta:*

Prof. PhDr. Martin Hilský, CSc, dr. h. c., MBE

*Datum narození:*

8. dubna 1943

*Adresa bydliště:*

Tychonova 264 / 10, 160 00, Praha 6

*Telefon:*

607 560 926

*Email:*

hilsky@volny.cz

*Pracovní zařazení:*

Akademický pracovník – profesor

*Adresa pracoviště:*

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze, Ústav anglofonních literatur a kultur, nám.  
Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1



## ŽIVOTOPIS

**Prof. PhDr. Martin Hlinský, CSc., dr. h. c., MBE** (nar. 8. 4. 1943 v Praze)

Anglista, překladatel, esejista, profesor Filozofické fakulty Univerzity Karlovy v Praze.

Vystudoval angličtinu a španělštinu na FF UK v Praze (1965). V r. 1968 byl v konkursu vybrán na stipendijní pobyt na univerzitě v Oxfordu a jeden rok (1968–1969) působil jako mladší vědecký pracovník na Linacre College. V letech 1989–1998 stál v čele Ústavu anglistiky a amerikanistiky FF UK, nyní zde působí jako profesor.

Patří k našim předním překladatelům Shakespearova díla. Jeho první shakespearovský překlad vznikl v r. 1984 (*Sen noci svatojánské*) a od té doby přeložil celé dramatické dílo Williama Shakespeara (tj. celkem 38 her, Sonety a narativní básně). Překlad celého Shakespearova díla vyšel v roce 2011 pod názvem William Shakespeare: **Dílo** a je prvním českým vydáním tohoto autora v jednom svazku z pera jednoho překladatele. Ve dvojazyčné shakespearovské edici opatřené rozsáhlými úvodními studiemi a komentáři vydal **Sen noci svatojánské** (1996), **Sonety** (1997), **Kupce benátského** (1999), **Hamleta, dánského prince** (2002), **Krále Leara** (2005) a **Othella** (2006).

Další překlady W. Shakespeara: **Sen noci svatojánské** (1984), **Marná lásky snaha** (1987), **Jak se vám líbí** (1991), **Zimní pohádka** (1992), **Zkrocení zlé ženy** (1994), **Cymbelín** (1995), **Kupec benátský** (1995), **Veselé paničky windsorské** (1996), **Perikles** (1997), **Othello** (1997), **Mnoho povyku pro nic** (1997), **Macbeth** (1998), **Antonius a Kleopatra** (1998), **Večer tříkrálový** (1999), **Hamlet** (1999), **Bouře** (2000), **Komedie omylů** (2000), **Jindřich IV. díl první a druhý**, (2000–2001), **Richard III.** (2001), **Král Lear** (2002), **Richard II.** (2002), **Jindřich V.** (2003), **Něco za něco** (2003), **Romeo a Julie** (2003), **Jindřich VI. díl první až třetí**, (2004), **Dobrý konec všechno spraví** (2005), **Dva vznešení příbuzní** (2005), **Timon Aténský** (2005), **Titus Andronicus** (2006), **Julius Caesar** (2006), **Coriolanus** (2007), **Dva páni z Verony** (2007), **Troilus a Kressida** (2007), **Král Jan** (2008) **Jindřich VIII.** (2008), **Venuše a Adonis** (2008), **Znásilnění Lukrécie** (2009), **Fénix a hrdlička** (2009), **Milenčina stížnost** (2009).

Mimo Shakespearova dramatického díla, přeložil z angličtiny do češtiny román Johna Steinbecka – *Na plechárně* a *Pláň Tortilla*; prózy Davida Herberta Lawrence – *Stíny jara* a jiné povídky, *Ženy milující* aj.

Výběr z ostatních překladů: Ring Lardener: **Hnízdečko lásky** (Praha 1976), H. E. Bates: **Poupata odkvétají v máji** (Praha 1977), D. H. Lawrence: **Ženy milující** (Praha 1982), J. Steinbeck: **Pláň Tortilla/Na Plechárně** (1979) J. Cope: **Bezpečné místo** (1980), D. H. Lawrence: **Stíny jara** (Praha 1989), J. G. Farrell: **Nepokoje** (1989), T. S. Eliot: **O básnictví a básnících** (1991); A. Pope: **Uloupená kadeř** (Brno 1994).

Jako editor a spoluautor se podílel na knize esejů **Od Poea k postmodernismu** (1993, s J. Zelenkou), edičně připravil s L. Nagym publikaci **Od slávka k papouškovi** (2003),

je autorem knihy esejů o anglo-americké literatuře **Rozbité zrcadlo** (2009), a publikace **Shakespeare a jeviště svět** (2010).

Je autorem divadelních překladů her W. Shakespeara. Všechny dosud zveřejněné překlady byly uvedeny ve více než stovce premiér na českých divadelních scénách. Např. Národní divadlo v Praze jen v divadelní sezóně 2010/2011 uvedlo takřka patnáct Hilského překladů Shakespearových dramát. K dalším divadelním překladům patří např. Robert Patrick, **Kennedyho děti** (1978), publ. Dilia 1978), Thornton Wilder, **Naše městečko** (1978, publ. Dilia 1985), Peter Shaffer, **Amadeus** (1982, publ. Světová literatura 4, 1983), James Goldman, **Lev v zimě** (1989), Peter Barnes, **Červené nosy** 1993, J. M. Synge, **Hrdina Západu** (2006).

Kromě pravidelné přednáškové činnosti na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze a od roku 2015 také na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích přednášel na mnoha jiných českých i zahraničních univerzitách, např. University of Warwick (1991), University of East Anglia, Norwich (1991), University of London (1992), Birbeck College, London (1992), Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon (1994), PennState University, Pennsylvania (1994), Folger Library, Washington D. C. (1995), Synge Summer School, Rathdrum, Irsko (1997), Deutsche Shakespeare Gesellschaft, Weimar (1999), Universidad de Murcia (1999), The Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon (2000, 2002, 2004, 2006, 2008). Pro širší veřejnost přednášel například v Mnichově (2008, 2009), Ženevě (2009), Basileji (2009), Londýně (2009) či Edinburku (2009). V rámci 9. světového shakespearovského kongresu v Praze (17. – 22. 7. 2011), kterého se zúčastnilo téměř 600 odborníků na anglickou literaturu a renesanční divadlo z celého světa, pronesl jednu ze tří plenárních přednášek.

Za překlad Shakespearových *Sonetů* (1997) obdržel Cenu Josefa Jungmanna, za překlady a interpretaci Shakespearova díla obdržel v roce 2003 Cenu Toma Stopparda, udělovanou

Nadací Charty 77. Za rozhlasový pořad o Shakespearových Sonetech získal Výroční cenu Nadace Českého literárního fondu za rok 2002. V roce 2001 byl za zásluhy o šíření anglické literatury v České republice jmenován čestným členem Řádu Britského impéria (MBE). V roce 2011 obdržel Státní cenu za překladatelské dílo a v témže roku mu byla prezidentem republiky udělena Medaile Za zásluhy o stát v oblasti školství a kultury.

Je členem mj. Kruhu moderních filologů (předseda 1993–1996), Obce překladatelů České republiky, Evropské společnosti anglistů (European Society for the Study of English ESSE), Českého centra Mezinárodního PEN klubu.

Spolupracuje s řadou institucí, např. Český rozhlas Vltava, Česká televize, s pražskými i mimopražskými divadly. Přes více než 20 let intenzivně spolupracuje také s Britskou radou v České republice, která jej považuje za svého klíčového spolupracovníka z řad českých odborníků.

## BIBLIOGRAFIE

1. HILSKÝ, Martin. *William Shakespeare: Sen noci svatojánské*. 1 vyd. Brno: Atlantis, 2013. neuveden. 113 s. ISBN 978-80-7108-341-2.
2. HILSKÝ, Martin. *Romeo a Julie*. Brno: Atlantis, 2006. 2. 151 s. ISBN 80-7108-278-3.
3. HILSKÝ, Martin. *Kupec benátský*. Praha: Euromedia group, k.s. - Knižní klub, 2006. 1. 116 s. ISBN 80-242-1572-1.
4. HILSKÝ, Martin. Texty a kontexty: geneze, Learovská zrcadlení, Proměny Leara: recepcce a inscenace. In: *William Shakespeare, Král Lear / King Lear*. Brno: Atlantis, 2005, 1., s. 9;67. ISBN 80-7108-264-3.
5. HILSKÝ, Martin. Shakespearův 'Richard III.'. In: *Richard III.* 1 vyd. Praha: ELK, 2004, s. 131-138. ISBN 80-86316-60-2.
6. HILSKÝ, Martin. *Čtyři kvartety*. 1 vyd. Praha: Argo, 2014. 60 s. ISBN 978-80-257-1210-8.
7. HILSKÝ, Martin. *Veselé paničky windsorské*. Brno: Atlantis, 2009. 1. 133 s. ISBN 978-80-7108-310-8.
8. HILSKÝ, Martin. *Macbeth*. Brno: Atlantis, 2008. 2. 118 s. ISBN 978-80-7108-299-6.
9. HILSKÝ, Martin. *Dva páni z Verony*. Praha: Euromedia Group, k.s.- Knižní klub, 2008. ELK. 100 s. ISBN 978-80-86316-80-2.
10. HILSKÝ, Martin. *Othello (váz.)*. Brno: Atlantis, 2006. 1. 407 s. ISBN 80-7108-280-5.
11. HILSKÝ, Martin. *Sonety W. Shakespeara*. 1 vyd. Praha: Torst, 1998. 411 s. s. ISBN 80-7215-041-3.
12. HILSKÝ, Martin. *Sonety*. Brno: Atlantis, 2009. 1. 169 s. ISBN 978-80-7108-303-0.
13. HILSKÝ, Martin. *Něco za něco*. Praha: Evropský literární klub, 2006. 1. 120 s. ISBN 80-86316-64-5.
14. HILSKÝ, Martin. *Něco za něco*. Praha: Euromedia group, k.s. - Knižní klub, 2006. 1. 120 s. ISBN 80-242-1573-X.
15. HILSKÝ, Martin. *Othello (brož.)*. Brno: Atlantis, 2006. 3. 170 s. ISBN 80-7108-277-5.
16. HILSKÝ, Martin. *Večer tříkrálový aneb Cokoli chcete*. Brno: Atlantis, 2005. 1. 115 s. ISBN 80-7108-266-X.
17. HILSKÝ, Martin. Shakespearův 'Jindřich VI.'. In: *Jindřich VI., díl třetí*. 1 vyd. Praha: ELK, 2004, s. 115-136. ISBN 80-86316-60-2.



18. HILSKÝ, Martin - NAGY, Ladislav. *Od slavíka k papouškovi*. Brno: Host, 2002.
19. HILSKÝ, Martin. *Julius Caesar*. Praha: Euromedia Group, k.s.- Knižní klub, 2008. ELK. 116 s. ISBN 978-80-86316-77-2.
20. HILSKÝ, Martin. *Bouře*. Brno: Atlantis, 2007. 2. 106 s. ISBN 978-80-7108-288-0.
21. HILSKÝ, Martin. *Jak se vám líbí*. Brno: Atlantis, 2007. 2. 128 s. ISBN 978-80-7108-290-3.
22. HILSKÝ, Martin. *Dva vznešení příbuzní*. Praha: Euromedia Group, k. s. - Knižní klub, 2006. 1. 128 s. ISBN 80-242-1575-6.
23. HILSKÝ, Martin. *William Shakespeare, Král Lear / King Lear*. Brno: Atlantis, 2005. 1. 375 s. ISBN 80-7108-264-3.
24. HILSKÝ, Martin. *William Shakespeare: Dílo*. 1 vyd. Praha: Academia, 2011. NEUVEDEN. 1680 s. ISBN 978-80-200-1903-5.
25. HILSKÝ, Martin. Telling What is Told: Original, Translation and the Third Text. In: *Acta Universitatis Carolinae - Philologica 2, Prague Studies in English XXIII*. 1 vyd. Praha: Karolinum, 2004, s. 29-36. ISBN 80-246-0715-8.
26. HILSKÝ, Martin. Re-imagining Synge's Language: The Czech Experience. In: GRENE, Nicholas. *Interpreting Synge*. 1 vyd. Dublin: The Liliput Press, 2000.
27. HILSKÝ, Martin. *Dva vznešení příbuzní*. Praha: Evropský literární klub, 2006. 1. 128 s. ISBN 80-86316-66-1.
28. HILSKÝ, Martin. Kupec benátský. In: *Kupec benátský - The Merchant of Venice*. Praha: Torst, 1999, ISBN 80-7215-0960.
29. HILSKÝ, Martin. *Komedie omylů*. Brno: Atlantis, 2008. 2. 100 s. ISBN 978-80-7108-298-9.
30. HILSKÝ, Martin. *Troilus a Kressida*. Praha: Evropský literární klub a Euromedia Group, k. s. - Knižní klub, 2008. ELK. 148 s. ISBN 978-80-86316-79-6.
31. HILSKÝ, Martin. *Hamlet, princ dánský*. Praha: Torst, 2001. Dvojazyčná česko-anglická edice. 546 s. s. ISBN 80-7215-153-3.
32. HILSKÝ, Martin. *Coriolanus*. Praha: Evropský literární klub a Euromedia Group, k. s. - Knižní klub, 2008. ELK. 156 s. ISBN 978-80-86316-78-9.
33. HILSKÝ, Martin. Renesanční kontexty, Othellovská zrcadlení, Proměny Othella. In: *Othello, benátský mouřenín*. Brno: Atlantis, 2006, 1., s. 9;77. ISBN 80-7108-280-5.

34. HILSKÝ, Martin. *Slovník citátů z díla Williama Shakespeara*. 1 vyd. Praha: Academia, 2012. neuveden. 435 s. ISBN 978-80-200-2193-9.
35. HILSKÝ, Martin. *Sen noci svatojánské*. 1 vyd. Praha: Torst, 2000. Dvojjazyčná česko-anglická edice. 290 s. s. ISBN 80-7215-002-2.
36. HILSKÝ, Martin. *Rozbité zrcadlo*. Praha: Albatros, 2009. Speculum. 277 s. ISBN 978-80-00-02282-6.
37. HILSKÝ, Martin. *Shakespeare a jeviště svět*. 1 vyd. Praha: Academia, 2010. Historie. 912 s. ISBN 978-80-200-1857-1.
38. HILSKÝ, Martin. *Sonety*. 1 vyd. Praha: Torst, 1997. Dvojjazyčná česko-anglická edice. 411 s. s. ISBN 80-7215-041-3.
39. HILSKÝ, Martin. *Modernisté*. Praha: Torst, 1995. 269 s.
40. HILSKÝ, Martin. *Kupec benátský*. Praha: Evropský literární klub, 2006. 1. 116 s. ISBN 80-86316-63-7.
41. HILSKÝ, Martin. *Dobrý konec všechno spraví*. Praha: Evropský literární klub, 2006. 1. 124 s. ISBN 80-86316-65-3.
42. HILSKÝ, Martin: *Telling What Is Told: Original, Translation and Their Text - Shakespeare's Sonnets in Czech* editoři: Pujante, A. L., Hoenselaars, T.; In: Four Hundred Years of Shakespeare in Europe. 2003, University of Delaware Press.
43. Hilský, Martin: *Tvář za stránkou. Eseje George Orwella* (A face behind the page: Essays of George Orwell); In: George Orwell, *Uvnitř velryby*. 1. vyd. 2003. Brno: Atlantis.
44. Hilský, Martin [autor doslovu]: *George Orwell - Uvnitř velryby*, In: George Orwell - *Uvnitř velryby*. 1. vyd. Brno: Atlantis; 1997, s. 485-500 ISBN 80-7108-140-X.
45. Hilský, Martin [autor překladu//autor doslovu]: *Perikles* [monografie], 1. vyd. Praha: Lyra Pragensis; 1997, 125 s. William Shakespeare ISBN 80-7095-057-2.
46. Hilský, Martin [autor statě]: *Shakespeareova svatební komedie* [monografie], In: *Sen noci svatojánské*. 1 vyd. Praha: Torst; 1996, s. 13-92 ISBN 3-8906-779-1.

## POPIS DOSAŽENÝCH VÝSLEDKŮ PRÁCE KANDIDÁTA A OHLASY DOMA I V ZAHRANIČÍ

Profesor Martin Hilský je špičkový anglista, odborník na angloamerickou literaturu, vynikající překladatel a světově uznávaný znalec Williama Shakespeara, jeho díla a doby.

Je autorem překladu kompletní „kanonizované“ tvorby Williama Shakespeara, která byla vydána v roce 2011 pod názvem *William Shakespeare: Dílo*. Jedná se o první české vydání tohoto autora v jednom svazku z pera jednoho překladatele. Tento Hilského unikátní počín je nejen nesmírným osobním úspěchem, ale také úžasným darem českému jazyku a národu. I rodilí Angličané, kterým se podařilo zvládnout češtinu, si cení jeho překladů a mnohdy tvrdí, že cestu ke svému národnímu bardovi našli až po přečtení Sonetů v češtině právě v překladu Martina Hilského. Přínos prof. Hilského spočívá ve zprostředkování souboru divadelních her a básní Williama Shakespeara - díla nezpochybnitelné kulturní hodnoty, podloženého vysoce ceněnou literárně badatelskou činností, několika českým generacím v překladatelsky a interpretačně výjimečně vysoké kvalitě a v impozantním rozsahu.

Odbornost, rétorické schopnosti, životní moudrost, laskavost, osobní charisma a ochota prof. Martina Hilského zpřístupňovat svůj obor různorodému publiku je výjimečná. Jeho schopnost přednášet v nesmírně zajímavých souvislostech historických, společenských, literárních a jazykových, svědčící nejen o výjimečné erudici a mimořádných komunikačních schopnostech, jej řadí mezi nejlepší české popularizátory vědy současnosti.

Již více než 20 let spolupracuje prof. Hilský velmi intenzivně s Britskou radou v České republice. Je jediným z českých odborníků, který díky svým kvalitám a samozřejmě i svému zaměření na anglickou literaturu a především dílo Shakespearovo zůstává jejím klíčovým spolupracovníkem i nadále. Jen za poslední desetiletí byly prostřednictvím společných akcí přímo osloveny desetitisíce posluchačů v ČR i v zahraničí (a to především z řad studentů středních škol a široké veřejnosti). Právě v projektech Britské rady profesor Hilský spolupracuje se špičkami svého oboru ze zahraničí (např. prof. David Crystal), ale také se zahraničními hudebníky a herci (např. divadelní společnost Royal Shakespeare Company, herec Gabriel Andrews, atd.).

Profesor M. Hilský patří k těm několika excelentním odborníkům, kteří dokáží a považují za důležité překonávat bariéry mezi vědními oblastmi, mezi odborníky a neodbornou veřejností, mezi rozličnými kulturami. Jeho otevřenost k historii, muzikologii, teatrologii a stejně tak k přírodním vědám je výjimečná. Důkazem toho je např. společný program s anglickým chemikem Dr. Michaellem Londesboroughem (Chemie lásky), který připravil pro Britskou radu

a kde oba vědci uplatňují rozdílný úhel pohledu na Shakespearovy Sonety a různé podoby lásky v nich W. Shakespearem zachycené.

Prof. Hlinský má klíčovou zásluhu na popularizaci shakespearovského odkazu u nás a na jeho zprostředkování nejen odborné veřejnosti a studentům, ale prostřednictvím nejrozmanitějších mediálních, divadelních a kulturních formátů také nejširší veřejnosti napříč generacemi. Ve spojitosti s nadcházejícím čtyřtým výročí narozením W. Shakespeara, které připadne na rok 2016, jde o souvislost více než neopomenutelnou.



Univerzita Palackého  
Filozofická fakulta, katedra anglistiky a amerikanistiky  
Křížkovského 10, 771 80 Olomouc  
tel. 585633103, fax: 585633101, [http://www.anglistika.upol.cz./](http://www.anglistika.upol.cz/)

Doporučení profesora Martina Hilského  
na ocenění národní cenou vlády Česká hlava.

Profesor Martin Hilský si už před rozhodnutím zprostředkovat naší generaci výjimečné literární dílo západní civilizace, jímž bezesporu je soubor divadelních her a básní Williama Shakespeara, získal renomé skvělého překladatele a kritického komentátora anglické a americké literatury. Kromě toho patřil na Karlově univerzitě k nejerudovanějším, současně uctívaným i populárním pedagogům.

Pak se rozhodl poprat se s tím veleúkolem a převést do současnosti a současné češtiny geniální literární dílo čas stále přežívajícího renesančního Angličana. S postupem překladatelské a interpretační práce seznamoval odbornou a širší veřejnost, a to ve velmi sledovaných mediálních programech, které měly výraznou osvětovou hodnotu.

Intenzivní spolupráce s divadelními režiséry, kteří se rozhodli pro inscenaci Hilského překladů, ovlivnila charakter několika divadel v celé zemi a přiblížila divadlo moderní době. Také přednášková činnost založená na překladatelské a literárně a kulturně badatelské práci byla velmi oceňovaná a oblíbená, o čemž svědčily zcela naplněné auly na naší univerzitě, kdykoliv kolega Hilský do Olomouce zavítal. A jinde tomu nebylo jinak. V novém vydání se po dokončení překladů celého Shakespearova díla objevila v nakladatelství Akademie věd i autorova monografie *Shakespeare a jeviště svět*. Literární vědec v ní nabízí všem poučený úvod do studia, ale i jen pouhé četby literárního díla jednoho z velkých autorů světové literatury a informovaně přibližuje autorovu dobu. Kniha může směle soutěžit s shakespeareovskými monografiemi jiných národů a a rozvíjí, co už v dané oblasti vytvořili i u nás odborníci dřívějších generací, jako profesori František Chudoba nebo Zdeněk Stříbrný a řada dalších.

I v době populární a masové kultury je William Shakespeare obecně považován za nezpochybnitelnou kulturní hodnotu a Martin Hilský svým činem – a byl to čin odvážný a úctihodný – přispěl k tomu, aby tomu tak nadále bylo. Ocenění impozantní práce Martina Hilského by jistě přispělo k potvrzení toho, že si naše společnost váží základních humanistických hodnot obsažených ve světové literatuře a v umění a že na ně nehodlá ani v dnešním pragmaticky avýrazně materiálně uvažujícím světě zapomínat.

V Olomouci dne 10.6.2015

Prof. PhDr. Josef Jařab, CSc., dr.h.c.







## Vyjádření pracoviště k návrhu na ocenění Česká hlava pro prof. PhDr. Martina Hilského, CSc., MBE, dr. h. c.

Profesor Martin Hilský, vedoucí osobnost české anglistiky a překladatelské obce, patří k nejvýznamnějším představitelům současné české literární vědy. Jeho vědecká, překladatelská, učitelská a popularizační činnost má značný vliv na odbornou i laickou veřejnost, pro niž léta utváří povědomí o renesanční, moderní i současné britské literatuře. Nejen díky svým publikacím, ale i stovkám podmanivých přednášek v médiích a kulturních institucích se prof. Hilský stal jedním z nevlivnějších současných intelektuálů. Dopad jeho práce lze spatřovat ve školství i v různých oblastech kultury, zejména v dramaturgické a inscenační praxi českých divadel a koncepci mezinárodního festivalu Letní shakespearovské slavnosti.

V pedagogické činnosti dosáhl prof. Hilský vynikajících výsledků ve všech stupních a formách vysokoškolského studia. Někteří z jeho bývalých studentů a doktorandů zastávají vedoucí pozice na anglistických pracovištích v ČR (Pedagogická fakulta UK, Filozofická fakulta JČU), jiní pracují ve státních orgánech, např. na Ministerstvu zahraničí. Dva byli přijati k doktorskému studiu v Cambridgi a Oxfordu, kde studují s vynikajícími výsledky. Obrovský úspěch mají přednášky prof. Hilského pro Univerzitu 3. věku na FF UK.

Prof. Hilský vedl katedru anglistiky a později Ústav anglistiky a amerikanistiky po 10 let (1988-1998). Po roce 1989 vtiskl anglistickým programům novou koncepci, díky níž se zařadily po boku významných evropských univerzit. Založil rovněž anglistický program na Filozofické fakultě Jihočeské univerzity.

Prof. Hilský je světoznámým odborníkem v oblasti shakespearovských studií, pravidelně se zúčastňuje prestižních mezinárodních konferencí ve Stratfordu nad Avonou, které jsou pouze pro zvané špičkové badatele. Na 9. světovém shakespearovském kongresu vystoupil před 700 účastníky s plenární přednáškou, která byla vysoce hodnocena.

Vědecká činnost prof. Hilského se soustřeďuje na renesanční a moderní literaturu. Cenu rektora UK získala jeho práce *Současný britský román* (1991). Tematikou moderní a současné britské i americké literatury se rovněž zabývá kniha esejů *Rozbité zrcadlo* (2009). Významným počinem v rámci české anglistiky je syntetická monografie *Modernisté* (1995), která se zabývá estetikou a literární tvorbou T. S. Eliota, Jamese Joyce, Virginie Woolfové a D. H. Lawrence. Zejména v bádání o D. H. Lawrenceovi je monografie velkým přínosem v rámci mezinárodních anglistických studií, protože přesvědčivě interpretuje modernistické rysy jeho díla. Dalším okruhem Hilského vědecké činnosti je literární teorie – vedle anotovaného překladu esejů T. S. Eliota (1992) vydal také monografii *Angloamerická nová kritika* (1976). Jako editor uspořádal dvě reprezentativní antologie prací českých anglistů o moderní americké a britské literatuře – *Od Poea k postmodernismu* (1993) a *Od slavíka k papouškovi* (2003). Je rovněž autorem více než 60 článků ve vědeckých časopisech a kapitol v odborných monografiích.

Těžištěm výzkumu prof. Hilského je shakespearovské bádání. Syntetická monografie *Shakespeare a jeviště svět* (2010, 2. rozšířené a přepracované vydání 2015) se zabývá celým Shakespearovým dílem v kontextu renesanční kultury. Jde o dílo srovnatelné s nejlepšími zahraničními monografiemi, které nemá v historii české anglistiky obdoby. K zajímavé studii



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
UNIVERZITY KARLOVY  
V PRAZE



### Ústav anglofonních literatur a kultur

shakespearovské recepce patří *Slovník citátů Williama Shakespeara* (2011). Podstatné rysy vědeckých monografií mají dvojjazyčná vydání významných Shakespeareových děl (*Hamlet*, *Othello*, *Král Lear*, *Sen noci svatojánské*, *Kupec benátský*, *Sonety*) s podrobnými úvodními studiemi, poznámkovým aparátem a kapitolami o recepci díla v české kultuře. Tato řada dvojjazyčných kritických vydání dále pokračuje - zanedlouho vyjde *Macbeth*.

Vrcholným dílem, které spojuje Hilského vědeckou a překladatelskou činnost je komentované vydání všech děl Williama Shakespeara v češtině (*Dílo*, 2011). Jeho unikátní hodnota spočívá v jednotě práce vědce a překladatele. Na světě lze najít jen velmi málo podobných edičních počinů a žádný v této kvalitě a takovém rozsahu. V české kultuře, kde má shakespearovský překlad více než dvoustoletou tradici a Shakespeare byl vždy přijímán jako základní humanistická hodnota, jde o mimořádný počin velkého historického významu.

Ostatní překladatelská činnost prof. Hilského překvapuje svou neobvyklou kvalitou a šíří – od anglické renesance až k současné americké a britské literatuře, přičemž část překladů uvedla do české kultury tehdy zcela neznámé anglofonní autory.

Překladatelská i vědecká činnost prof. Hilského získala řadu nejrozličnějších ocenění. Roku 1997 obdržel Cenu Josefa Jungmanna Obce překladatelů, roku 2002 Cenu Českého literárního fondu a Cenu Toma Stopparda. Téhož roku se stal členem Řádu Britského impéria. V roce 2008 mu byl udělen čestný doktorát Ostravské univerzity. Roku 2011 obdržel Státní cenu za literaturu a Medaili Za zásluhy.

Dílo prof. Hilského výrazně obohatilo českou vědu a kulturu tím, že přispělo značnou měrou nejen k poznání moderních anglofonních literatur, ale především k novému uchopení Shakespeareova humanistického odkazu v literární a divadelní formě, a to v době, kdy v popředí zájmu často stojí postmoderní Shakespeare či adaptace jeho děl v různých kulturách. Celospolečenský dopad a vliv Hilského vědecké, pedagogické, literární a osvětové činnosti je nejdůležitějším důvodem našeho návrhu na ocenění Česká hlava.

V Praze, 16. června 2015

prof. PhDr. Martin Procházka, CSc.  
ředitel


Ústav anglofonních literatur a kultur  
Filozofická fakulta  
Univerzita Karlova v Praze



## POTVRZENÍ

Osvědčujeme správnost údajů uvedených v přihlášce prof. PhDr. Martina Hilského, CSc, do soutěže Národní cena vlády Česká hlava za mimořádné výsledky výzkumu, experimentálního vývoje a inovací.

V Praze dne 15. června 2015

  
Bc. Aneta REDHOCKÁ  
VEDOUcí OSOBNÍHO ODDELENÍ

Univerzita Karlova v Praze  
Filozofická fakulta  
Osobní oddělení (2)  
Praha 1, nám. J. Palacha 2, 116 38  
IČO: 00216208, DIČ: CZ00216208

